

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =  
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Herausgeber:** Eidgenössischer Orchesterverband

**Band:** 31 (1970)

**Heft:** 11-12

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

qui venait de publier les «Tartarin». Rosny et Guillaume devinrent des intimes. Or, il se trouva que les Lauber connaissaient des membres de la famille Guillaume demeurés à Neuchâtel. Il n'en fallait pas davantage pour découvrir le chemin des Plans. Bientôt l'écrivain et savant Rosny, l'éditeur Guillaume, le peintre Gambart, les musiciens Lauber courraient ensemble ces montagnes! «Dès lors — écrit Mme Lauber de Rougemont — nous avons eu toute la famille Guillaume de Paris à La Sapinière où ils ont passé un été.»

Sous le toit rose de la «Capite» que d'harmonies ont retenti! Plus d'une oeuvre aujourd'hui notoire y a balbutié sa première note. Là, un garçon des Plans: le chanteur G.-A. Cherix a fait ses débuts, tous les artistes plus haut nommés répétèrent à qui mieux mieux, Dalcroze ébaucha des couplets. Là, Emile Lauber, chez lui plus que partout ailleurs, a conçu la «Gloire qui chante».

Parfois plus un coin est humble ou caché, plus haut, plus profond va l'esprit.

«Voilà le Kiouvette!» clamait une méchante en poignardant mon vallon de sa canne. Mais c'est un nid providentiel a répliqué Rambert. L'un après l'autre, savants, poètes et musiciens y sont venus comme en pèlerinage. Rentrant des glaciers et des rocs, l'alpiniste à son tour s'y est arrêté, le lutin des bois, la fée des cascades, le génie du lieu l'ont saisi. Les simples, ceux qu'émerveille encore le grillon des ravines, une ancolie prête à s'ouvrir, l'aune têtue — ceux aussi qu'inspire l'envol de l'aigle, un pâturage endormi sous la lune, l'alpe un matin d'hiver dressé vers le soleil — ceux enfin dont l'âme a soif de communier avec le Créateur de toutes ces choses, viendront et reviendront aux Plans.

*Ph. Cherix*

## *Inhaltsübersicht des 31. Jahrgangs (1970)*

### *Index général de la 31<sup>e</sup> année (1970)*

<b>Offizielle Mitteilungen</b>	Seite/Page
EOV-Mitteilungen des Zentralvorstandes . . . . .	1, 38, 78, 137, 153
Bericht über die Tätigkeit des EOV im Jahre 1969 . . . . .	5
Bibliotheksbericht für das Jahr 1969 . . . . .	51
Bericht der Musikkommission für das Jahr 1969 . . . . .	53
Rechnung des Eidg. Orchesterverbandes 1969 . . . . .	56
Revisorenbericht . . . . .	59
Auszug aus den Berichten der Sektionen für das Jahr 1969 . . . . .	65
50. Delegiertenversammlung des EOV vom 9./10 Mai 1970 in Brugg (AG)	
— Einladung des Zentralpräsidenten . . . . .	3
— Einladung und Generalprogramm . . . . .	33
— Traktanden . . . . .	35
— Der Dank an unsere Brugger Freunde . . . . .	77

	Seite/Page
— Protokoll . . . . .	102
— Eine Stellungnahme des Zentralbibliothekars zum Protokoll . . . . .	140
Ein Versuch: Werkausleihe unter Sektionen . . . . .	4
Schweizer Musikrat . . . . .	60, 141
Tätigkeitsbericht der Kommission für Schulmusik des Schweizer Musikrats . . . . .	144
Jury des mélomanes 1970/71 . . . . .	61

### **Avis officiels**

SFO — Communications du comité central . . . . .	2, 38, 79, 139, 154
Rapport sur l'activité de la SFO en 1969 . . . . .	7
Rapport du bibliothécaire central sur l'exercice 1969 . . . . .	52
Rapport de la commission de musique sur l'exercice 1969 . . . . .	54
Comptes de la Société fédérale des orchestres en 1969 . . . . .	56
Rapport des vérificateurs des comptes . . . . .	59
Extrait des rapports des sections pour l'année 1969 . . . . .	65
50e assemblée des délégués à Brugg (AG), les 9 et 10 mai 1970	
— Concovation du président central . . . . .	3
— Invitation et programme général . . . . .	35
— Ordre du jour . . . . .	37
— Procès-verbal . . . . .	110
— Observation critique du bibliothécaire central sur un point du procès-verbal . . . . .	141
Un essai: prêt d'oeuvres entre sections . . . . .	4
Conseil suisse de la Musique . . . . .	60, 143
Jury des mélomanes 1970/71 . . . . .	61

### **In memoriam**

Alfred Ellenberger † <i>H. F.</i> . . . . .	89
Alois Steffen † <i>WW.</i> . . . . .	90

### **Aufsätze — Articles**

Que fit saint Grégoire? (Suite et fin) <i>Jacqueline Jacot</i> . . . . .	9
Brugg AG <i>Ed. M. F.</i> . . . . .	39
Brugg und seine Orchester <i>A. Schneider</i> . . . . .	43
Theodor Fröhlich, 1803—1836 <i>Ed. M. F.</i> . . . . .	44
Wolfgang Amadeus Mozart, Sonett von <i>Theodor Fröhlich</i> . . . . .	50
Johann Sebastian Bach, Sonett von <i>Theodor Fröhlich</i> . . . . .	55
Brugg AG <i>Ed. M. F.</i> . . . . .	47
Die 50. Delegiertenversammlung in Brugg AG <i>Ed. M. Fallet-Castelberg</i> . . . . .	81
La 50e assemblée des délégués à Brugg AG <i>Ed. M. F.</i> . . . . .	84
Dirigentenkurs 1969 <i>Fritz Kneußlin</i> . . . . .	86
Musikerziehung — Jugendmusik <i>Josef Meier</i> . . . . .	86

	Seite/Page
A propos de Jacques Offenbach <i>Cadet Rousselle</i> . . . . .	87
Un événement musical: le «Messie» de Haendel à l'église de Courroux <i>J. S.</i> . . . . .	91
Orchesterferien <i>Ed. M. F.</i> . . . . .	101
Beethoveniana <i>Ed. M. F.</i> . . . . .	155
Joseph et Paul Lauber aux Plans sur Bex <i>Ph. Chérix</i> . . . . .	168
<b>Kurznachrichten — Nouvelles brèves</b> . . . . .	13, 62
<b>Neuerscheinungen — Bibliographie</b> . . . . .	11, 118, 145
<b>Jubiläen — Anniversaires</b>	
Orchester des Kaufmännischen Vereins Luzern (seit dem Jubiläum: Orchestergesellschaft Luzern), 1870—1970 . . . . .	92
Stadtorchester Olten, 1894—1969 . . . . .	95
Orchesterverein Cham, 1895—1970 . . . . .	96, 147
Orchesterverein Emmenbrücke, 1920—1970 . . . . .	96
Orchesterverein Konolfingen, 1920—1970 . . . . .	151
<b>Sektionsnachrichten — Nouvelles des sections</b>	
Affoltern am Albis, Orchestergesellschaft . . . . .	16
Bern, Berner Musikkollegium . . . . .	17
— Orchestre de chambre romand . . . . .	97
Biel, Orchestergesellschaft . . . . .	16
Brunnen, Orchester (Jugendorchester) . . . . .	17
Chur, Orchesterverein . . . . .	98
Meilen, Orchesterverein . . . . .	18
Niedergösgen, Orchesterverein . . . . .	99
Rüti ZH, Orchesterverein . . . . .	18
Solothurn, Stadtorchester . . . . .	18
<b>Unsere Programme — Nos programmes</b>	
<i>Nach Kategorien — Selon les catégories</i>	
Vorbemerkungen — Remarques préliminaires . . . . .	118, 119
Sinfoniekonzerte — Concerts symphoniques . . . . .	19, 120
Kammerkonzerte — Concerts de chambre . . . . .	21, 125
Kirchenkonzerte — Concerts d'église . . . . .	23, 127
Mitwirkung an Gottesdiensten und ähnlichen kirchlichen Ver- anstaltungen — Collaboration dans des cultes et des manifestations religieuses semblables . . . . .	25
Chor- und Orchesterkonzerte — Concerts pour chœur et orchestre	26, 130
Opern, Operetten und Melodramen — Opéras, comédies lyriques et mélodrames . . . . .	26, 130
Serenaden — Sérénades . . . . .	27, 131

	Seite/Page
Jugendkonzerte — Concerts de (et pour la) jeunesse . . . . .	29, 132
Kammermusikonzerte — Concerts de musique de chambre . . . . .	29
Unterhaltungskonzerte — Concerts d'agrément . . . . .	133
Verschiedene musikalische Veranstaltungen — Manifestations musicales diverses . . . . .	30, 134
<i>Nach Sektionen — Selon les sections</i>	
Aarau, Orchesterverein . . . . .	120, 127
Affoltern am Albis, Orchestergesellschaft . . . . .	21, 23, 27, 125
Altdorf, Orchestergesellschaft . . . . .	19
Altstetten-Zürich, Orchesterverein . . . . .	120
Amriswil, Orchesterverein . . . . .	125, 128
Baar, Orchesterverein . . . . .	130
Baden, Diletto Musicale siehe unter Wohlen AG, Orchester	
Basel, Kammerorchester der Basler Chemie . . . . .	28, 30, 128
— Orchester Pro Musica . . . . .	125, 131
Bern, Berner Konzertorchester . . . . .	121
— Berner Musikkollegium . . . . .	19, 30, 121, 131, 134
— Mediziner-Orchester . . . . .	121
— Orchester der Musikpädagogischen Vereinigung . . . . .	21
— Orchestre de chambre romand . . . . .	21, 125
— PTT-Orchester . . . . .	19, 30, 121, 130
Binningen, Orchesterverein . . . . .	130
Brugg AG, Orchesterverein . . . . .	22, 28, 121
Brunnen, Orchester . . . . .	23, 126
— Jugendorchester . . . . .	29
— Urschweizer Kammerensemble . . . . .	29, 126
Burgdorf, Orchesterverein . . . . .	122, 128
Cham, Orchesterverein . . . . .	26, 122
Chur, Orchesterverein . . . . .	122
Delémont, Orchestre de la Ville . . . . .	20, 131
Düdingen, Orchesterverein . . . . .	133
Emmenbrücke, Orchesterverein . . . . .	22, 122, 131, 134
— Jugendorchester . . . . .	29, 132
Flawil, Orchesterverein . . . . .	24
Fribourg, Orchestre de la Ville et du Conservatoire . . . . .	122
Gelterkinden, Orchestergesellschaft . . . . .	28, 122, 128
Gerlafingen, Orchesterverein . . . . .	22, 133
Goldach, Orchesterverein . . . . .	24, 25
Grenchen, Stadtorchester . . . . .	20, 28, 29, 123
Horgen, Orchesterverein . . . . .	27
Kaltbrunn, Orchesterverein . . . . .	20

	Seite/Page
Konolfingen, Orchesterverein . . . . .	22, 126
Langenthal, Orchesterverein . . . . .	20
Lenzburg, Orchester des Musikvereins . . . . .	20, 130
Luzern, Orchester des Kaufmännischen Vereins (neu: Orchestergesellschaft) . . . . .	123
Lyß, Orchesterverein . . . . .	26, 132
Meggen, Orchesterverein . . . . .	126, 133
Meilen, Orchesterverein . . . . .	22
Moutier, Orchestre du Foyer . . . . .	20, 129
Münsingen, Orchester . . . . .	123, 132
Niedergösgen, Orchesterverein . . . . .	126
Olten, Stadtorchester . . . . .	123, 132
Ostermundigen, Orchesterverein . . . . .	24
Rheinfelden, Orchesterverein . . . . .	23, 132
Rüti ZH, Orchesterverein . . . . .	26, 123
Saint-Imier, Orchestre symphonique . . . . .	124
Schaffhausen, Kammerorchester . . . . .	20
Schüpfheim, Orchesterverein . . . . .	124, 129
Schwamendingen, Kirchgemeindeorchester . . . . .	24, 26, 126
Schwyz, Orchester . . . . .	25, 127
Solothurn, Stadtorchester . . . . .	21, 124
Sursee, Orchesterverein . . . . .	25
Thalwil, Kammerorchester . . . . .	127
— Orchesterverein . . . . .	27
Wallisellen, Orchester . . . . .	127, 132
Wetzikon, Orchesterverein . . . . .	28, 124
Widnau, Orchesterverein . . . . .	30
Winterthur, Orchestergesellschaft . . . . .	124, 129, 134
Wohlen AG, Orchester . . . . .	23, 29
Zug, Stadtorchester . . . . .	124
Zürichseeorchester siehe unter Horgen, Orchesterverein	

	Der Orchesterverein Wallisellen	
sucht	<b>Dirigenten für Kammerorchester</b>	
	Bestand	ca. 20 aktive Streicher
	Proben	womöglich jeden Mittwochabend in Wallisellen bei Zürich
	Arbeitsbeginn	Anfang März 1971
	Honorierung	nach Vereinbarung
	Auskünfte durch	Dr. Ernst Vogel, Guggenbühlstraße 1, 8304 Wallisellen Telefon tagsüber 051 32 69 14 abends 051 93 27 07